



汇添富基金·世界资本经典译丛



上海财经大学出版社

孤注一掷

——罗伯特·康波并购风云录

[美] 约翰·罗斯查尔德 (John Rothchild) 著





汇添富基金·世界资本经典译丛

孤注一掷

——罗伯特·康波并购风云录

[美] 约翰·罗斯查尔德 著
(John Rothchild)

王 勇 吴忠岫 陈元飞 译

王 勇 审校

 上海财经大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

孤注一掷:罗伯特·康波并购风云录/(美)罗斯查尔德(Rothchild,J.)著;王勇,吴忠岫,陈元飞译. —上海:上海财经大学出版社,2008.12

(世界资本经典译丛)

书名原文:Going for broke:how Robert Campeau bankrupted the retail industry,jolted the junk bond market,and brought the booming 80s to a crashing halt

ISBN 978-7-5642-0408-2/F·0408

I. 孤… II. ①罗… ②王… ③吴… ④陈… III. 企业合并-经验-世界 IV. F279.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 198267 号

☐ 责任编辑 史亚仙
☐ 封面设计 钱宇辰
☐ 版式设计 孙国义

GUZHU YIZHI

孤注一掷

——罗伯特·康波并购风云录

[美] 约翰·罗斯查尔德 著
(John Rothchild)

王 勇 吴忠岫 陈元飞 译

王 勇 审校

上海财经大学出版社出版发行
(上海市武东路 321 号乙 邮编 200434)

网 址:<http://www.sufep.com>

电子邮箱:webmaster@sufep.com

全国新华书店经销

上海第二教育学院印刷厂印刷

上海远大印务发展有限公司装订

2008 年 12 月第 1 版 2008 年 12 月第 1 次印刷

787mm×1092mm 1/16 16.25 印张(插页:2) 266 千字

印数:0 001—4 000 定价:32.00 元

图字:09-2007-648 号

***Going for Broke :How Robert Campeau Bankrupted
the Retail Industry ,Jolted the Junk Bond Market ,
and Brought the Booming 80s to a Crashing Halt***

GOING FOR BROKE by John Rothchild

Copyright © 1991 by John Rothchild

Published by arrangement with John Rothchild

c/o Darhansoff, Verrill, Feldman Literary Agents

CHINESE SIMPLIFIED language edition published by SHANGHAI UNIVERSITY OF FINANCE AND ECONOMICS PRESS, copyright © 2008.
All rights reserved.

2008 年中文版专有出版权属上海财经大学出版社

版权所有 翻版必究

汇添富基金·世界资本经典译丛
编辑委员会

编委会主任

丛树海

编委会执行主任

张 晖 于东升

编 委

黄 磊	袁 敏
韩贤旺	钱 慧
于凌波	刘劲文
魏小君	王 波
曹翊君	郭 君
金德环	田晓军
柳永明	骆玉鼎
周继忠	崔世春

策 划

黄 磊 于凌波

总序

“世有非常之功，必待非常之人。”中国正在经历一个前所未有的投资大时代，无数投资者渴望着有机会感悟和学习顶尖投资大师的智慧。

有史以来最伟大的投资家，素有“股神”之称的巴菲特有句名言：成功的捷径是与成功者为伍！（It's simple to be a winner, work with winners!）

向成功者学习是成功的捷径，向投资大师学习则是投资成功的捷径。

巴菲特原来做了十年股票，当初的他也曾经到处打听消息，进行技术分析，买进卖出做短线，可结果却业绩平平。后来他学习了格雷厄姆的价值投资策略之后，投资业绩很快有了明显改善，他由衷地感叹道：“在大师门下学习几个小时的效果，远远胜过我自己过去十年里自以为是的天真思考。”

巴菲特不但学习了格雷厄姆的投资策略，还进一步吸收了费雪的投资策略，将二者完美地融合在一起。他称自己是“85%的格雷厄姆和15%的费雪”，他认为这正是自己成功的原因：“如果我只学习格雷厄姆一个人的思想，就不会像今天这么富有。”

可见，要想投资成功很简单，那就是：向成功的投资人学投资，而且要向尽可能多的杰出投资专家学投资。

源于这个想法，汇添富基金管理有限公司携手上海财经大学出版社，共同推出这套“汇添富基金·世界资本经典译丛”。开卷有益，本套丛书上

及 1644 年的华尔街,时间跨度长达 300 余年,汇添富基金希望能够借此套丛书,向您展示投资专家的大师风采,让您领略投资世界中的卓绝风景。

在本套丛书的第一辑、第二辑里,我们为您奉献了《伦巴第街》、《攻守兼备》、《价值平均策略》、《浮华时代》、《忠告》、《尖峰时刻》、《战胜标准普尔》、《伟大的事业》、《投资存亡战》、《黄金简史》、《华尔街的扑克牌》、《标准普尔选股指南》、《华尔街五十年》、《戈尔康达往事》、《铁血并购》、《先知先觉》等 16 本讲述国外金融市场历史风云与投资大师深邃睿智的经典之作。而在此次推出的第三辑中,我们还将向您推荐 6 本同样具有震撼阅读效应的经典投资著作。

漫漫财富路,智慧最可贵。本辑丛书为广大投资者准备了一席精彩纷呈的投资智慧大餐。其中的《**共同基金必胜法则——聪明投资者的新策略**》一书作者约翰·C. 鲍格尔通过援引潘恩和格雷厄姆的著作,向人们说明了一个简单的道理:在长期内,要想获得最大可能的市场收益率,就必须降低买入和持有基金的成本。而基民要做的,就是购买运行成本低、没有或很少有佣金的基金,尤其是低成本的指数基金,然后持有尽可能长的一段时间。本书最大的启示就是投资者财富的变化与管理其财富的共同基金的治理结构是分不开的。共同基金的治理结构对个人投资者财富的影响的深刻见解是本书的最大卖点。《**智慧——菲利普·凯睿的投机艺术**》则涵盖了 20 世纪初在经济繁荣和经济萧条形势下的明智投资行为,汇聚了菲利普·凯睿投机型投资艺术理念的精髓,深入剖析了影响股价起落涨跌的各种因素,向投资者提出了恳切的忠告。作为传世之作,它属于历史,更属于当今经济形势下的股市投资者。阅读本书将是一个赢得智慧的过程,更是一个获得享受的过程。而《**投资游戏——一位散户的投资之旅**》一书记叙了作者约翰·罗斯查尔德亲身经历的、为时一年的一次投资之旅。作者以一个普通投资者的视角、尖锐而诙谐的笔触,深入而幽默地描写了散户投资者在追求财富时所遭遇的困境,从股本的筹集到股票的选择,从见识分析师和买方到对股票经纪人的认识,从如何预测到内幕消息的利用,内容涉及整个投资世界,包括其中的人物、机构、习俗和传说。

本辑丛书还继续为读者展示华尔街数百年来传奇往事,演绎一代金融大亨的并购风云,解读应对熊市危机的生存法则。《**华尔街传奇**》由弗雷德里克·希尔和约翰·穆迪两位作者合作完成。本书上篇“华尔街故事”主要介绍从 1644 年至第一次世界大战的近 300 年间,华尔街如何从最初

的一处牲口围栏演变成了世界的金融心脏,内容涉及美国历史上众多著名事件,譬如为争取出版自由的战斗,《独立宣言》的产生,独立革命的序幕,美国定都,华尔街由政治家的学校中心走向世界瞩目的经济中心,等等。下篇“资本大亨”主要刻画了在华尔街演变为世界金融中心的过程中几个资本大亨如何运筹帷幄、叱咤风云的传奇故事,譬如摩根财团的崛起,钢铁大亨的诞生,巨额融资的顶峰,华尔街与第一次世界大战的关系,等等。《孤注一掷——罗伯特·康波并购风云录》则生动地描绘了美国 20 世纪 80 年代的全国性并购热潮——新一代无所畏惧的企业家空手套白狼,以几乎不掏自己分文的方式赚到了数不尽的财富。加拿大房地产开发商罗伯特·康波借贷 110 亿美元先后收购了美国两大零售业百货公司——联盟百货和联邦百货,这一以小搏大的壮举使他从初至华尔街的无名小辈摇身变为美国顶级投行和经纪商趋之若鹜的“卓越价值客户”! 并购产生的巨额佣金和贷款利息诱使经纪商和投行一步步陷入重复借贷的深渊,甚至不惜押上自己的所有资本。先凭借过度杠杆融资,再以出售被收购公司资产还债,最终导致原来运营良好的公司破产,康波并购案对零售业、垃圾债券市场等的负面影响远远超过大多数人的想象。该书最早于 1991 年出版,并于 1992 年、2000 年再版。《大熊市——危机市场生存与盈利法则》一书对世界上历次不稳定的处于转折的危机市场进行了独特、深刻的解读,提供了关于在价格调整时如何获利(或至少减少损失)的建议。通过美国著名金融类畅销书作家罗斯查尔德诙谐、睿智的笔触,19 世纪以来美国股市几次从空头转向多头的历史经验跃然纸上,相信所有的投资者,无论是新手还是专业人士,都会从中得到解读危机市场的丝丝线索。

投资者也许会问:我们向投资大师、投资历史学习投资真知后,如何在中国股市实践应用大师们的价值投资理念?

事实永远胜于雄辩。中国基金行业从创立至今始终坚持和实践价值投资与有效风险控制策略,相信我们十年来的追求探索已经在一定程度上回答了这个问题:

首先,中国基金行业成立十年来的投资业绩充分表明,在中国股市运用价值投资策略同样是非常有效的,同样能够显著地战胜市场。几年来我们旗下基金的优秀业绩,就是最好的证明之一。价值投资最基本的安全边际原则是永恒不变的,坚守价值投资,肯定会有良好的长期回报。

其次,我们的经历还表明,在中国股市运用价值投资策略,必须结合中

国股市以及中国上市公司的实际情况,做到理论与实际相结合,勇于创新。事实上,作为价值型基金经理人的彼得·林奇,也是在反思传统价值投资分析方法的基础上,推陈出新,才取得了超越前人的业绩的。

最后,有一点需要强调的是,我们比巴菲特、彼得·林奇等人更加幸运的是,我们有中国经济持续快速稳定发展这样一个良好的大环境,我们有一个经过改革后基本面发生巨大变化的证券市场,我们有一批成长非常快速的优秀上市公司,这将使我们拥有更多、更好的投资机会。

我们有理由坚信,只要坚持基于深入基本面分析的价值投资理念,不断积累经验和总结教训,不断完善和提高自己的中国基金行业必将能为投资者创造长期稳定的较好的投资回报。

“他山之石,可以攻玉。”十余年前,当我在上海财经大学读书的时候,也曾经阅读过大量海外经典投资书籍,获益匪浅。今天,我们和上海财经大学出版社一起,精挑细选了上述这些书籍,力求使投资者能够对一个多世纪的西方资本市场发展窥斑见豹,有所感悟;而其中的正反两方面的经验与教训,亦可为我所鉴,或成为成功投资的指南,或成为风险教育的反面教材。

“冬天已经到了,春天还会远吗。”本辑资本经典译丛出版之际,国内证券市场正经历着自2007年底以来牛熊转换的剧烈阵痛。冬寒刺骨,阴风凛冽,投资者信心严重受挫。“天涯也有江南信,梅破知春近。”相信本辑丛书的顺利推出,将会为投资者带来严冬之际的缕缕馨香和点点春意。面对熊市,投资信心与智慧不可或缺,须知熊市肆虐之时,牛市亦非久远矣。

“辉煌源于价值,艰巨在于漫长。”对于投资者来说,注重投资内在价值,精心挑选稳健的投资品种,进行长期投资,将会比花心思去预测市场走向、揣测指数高低更为务实和有意义得多。当今中国正处在一个高速发展的黄金时期,站在东方大国崛起的高度,不妨看淡指数,让自己的心态从容超越股市指数的短期涨跌,让我们一起从容分享中国资本市场的美好未来。在此,汇添富基金期待着与广大投资者一起,伴随着中国证券市场和中国基金业的不断发展,迎来更加辉煌灿烂的明天!

张 晖

汇添富基金管理有限公司投资总监

2008年12月28日

致 谢

除为我介绍背景资料并希望以匿名的方式接受感谢的诸君外,我还要向下列人士表示感谢:

联邦百货公司企业事务部副总裁卡罗尔·桑格(Carol Sanger)、迪克西·巴克(Dixie Barker)、玛丽·安·香农(Mary Ann Shannon)、加拿大导演保罗·考恩(Paul Cowan)、阿比·所罗门(Abby Solomon)和史蒂夫·所罗门(Steve Solomon)、伊萨多·夏普(Isadore Sharp)、戴维·斯蒂尔(David Steele)和马蒂卡·斯蒂尔(Martica Steele)、丹尼利·帕沃(Danielle Padwa)和戴维·伯尔(David Burr)、帕特·贾菲(Pat Jaffe)和戴维·奥本海姆(David Oppenheim)、《辛辛那提问讯报》的里奇·格林(Rich Green)和约翰·拜兹考斯基(John Byczkowski)、多伦多《环球报》的雅克·迈克尼希(Jacque McNish)、多伦多《星报》的托尼·范·阿尔芬(Tony Van Alphen)、迈阿密《先驱报》的贝斯·邓拉普(Beth Dunlop)和琼·克里叟斯(Joan Chrissos)、《华尔街日报》的蒂姆·史密斯(Tim Smith)、汤姆·赫尔曼(Tom Herman)、布赖恩·伯勒(Bryan Burrough)、杰夫·特拉亨伯格(Jeff Trachtenberg)、鲍勃·莫罗斯基(Bob Morosky)、罗恩·泰索(Ron Tysoe)、卡罗琳·巴克·露丝(Carolyn Buck Luce)、吉姆·罗迪(Jim Roddy)、康波公司公关部的迪克·沃特海姆(Dick Wertheim)、《投资交易商文摘》信息服务部,以及所罗门兄弟公司的乔·本西文加(Joe Bencivenga)。

乔·莱塞(Joe Lesser)、凯·沙德利(Kay Shadley)、本·弗兰克(Ben

Frank)、比尔·菲克斯(Bill Fix)、吉姆·齐默尔曼(Jim Zimmerman)、比尔·鲁宾(Bill Rubin)、库特·巴纳德(Kurt Barnard)、本·霍洛韦(Ben Holloway)、克拉瓦斯律师事务所的艾伦·芬克尔森(Allen Finkelson)和乔·马林(Joe Mullin)、世达律师事务所的吉姆·弗罗因德(Jim Freund)、理查德·艾特雷姆(Richard Eittreim)、约翰·赫尔亚德(John Helyard)、彼得·基亚佩塔(Peter Chiappetta)、花旗银行的安·卢扎托(Ann Luzzatto)和彼得·菲茨(Peter Fitts)、辛西娅·斯特劳(Cynthia Strauss)、汤姆·兰德尔(Tom Randall)、金·芬内布雷斯克(Kim Fennebresque)、弗雷德·加西亚(Fred Garcia)、苏珊·米勒(Susan Miller)、杰夫·布兰曼(Jeff Branman)、丹·沙利文(Dan Sullivan)、斯基普·西格尔(Skip Sigel)、艾拉·格卢斯金(Ira Gluskin)、唐·泰格特(Don Tigert)、凯文·哈格特(Kevin Haggarty)、朱勒·弗兰克(Joele Frank)、戴维·奥利夫(David Olive)、埃伦·福尔曼(Ellen Foreman)、吉姆·格兰特(Jim Grant)、布鲁明戴尔百货的安·斯托克(Ann Stock)、彼得·罗森塔尔(Peter Rosenthal)、14 研究组的萨莉·沙德特(Sally Schaadt)、利兹·达罕索夫(Liz Darhan-soff)及其合伙人、乔·诺斯若(Joe Nocera)、丹·奥克伦特(Dan Okrent)和丽贝卡·奥克伦特(Rebecca Okrent)、泰勒·布兰奇(Taylor Branch)和克里斯蒂·梅西·布兰奇(Christy Macy Branch)、迈克尔·阿伦(Michael Aaron)、《投资视野》杂志的苏珊·费尔德曼(Susan Feldman)和德里克·尼德曼(Derrick Niederman)、本书编辑鲍勃·本德(Bob Bender)和他的助理约翰娜·李(Johanna Li)、校对吉普赛·德·席尔瓦(Gypsy da Silva)、版面文字编辑阿德丽安娜·韦尔斯(Adrienne Welles),以及容忍我写作过程中诸多纷扰的家人。

消息人士情况说明

撰写本书,我并没有采访罗伯特·康波(Robert Campeau)本人,尽管我非常希望采访他。我曾试探性地给他在多伦多的律师打过几次电话,还曾经三次在电话答录机上留言,然而却毫无回音。我也通过康波的公共关系人士寄过一封信,要求采访康波,以便我能“直接从马嘴里听到故事,而不是从骑师那儿了解情况”。我之所以选择“马”作为类比,是因为我知道康波在加拿大曾经拥有蓝帽赛马场,而且他多伦多的别墅所在的街道是“马道街”。

由于没有从“马嘴”了解到情况,我于是拨通了康波马道街别墅的家庭电话——号码是一个熟人偷偷告诉我的。接电话的是朱莉娅·海迪(Julia Hidy)——康波一长串个人秘书中最新的一位。给我电话号码的这位熟人告诉我,海迪女士负责筛选康波的全部电话和邮件,而最近她一定很害怕把这些电话和邮件向老板汇报,因为其中很大一部分涉及对他的诉讼。

与海迪女士交谈时,我想象着康波正在他那价值 500 万美元(房产经纪人估价)或1 000万~1 200万美元(他自己估价)、整饬一新的别墅——建有一个无氯方式净化的奥林匹克型游泳池——中的大理石地板上紧张地走来走去,忖度着该豪宅何时会从他名下售出,以偿还他诸多违约贷款中的某一笔。

海迪女士不肯把电话接给康波。她说我必须再写一封信“描述一下书的基调”,康波才会考虑采访的事情。她透露说,康波对最近新闻界对他诸

多麻烦的报道很恼火,尤其对 1990 年 6 月 18 日《财富》杂志刊登的《史上规模最大最疯狂的交易》一文深恶痛绝,正在考虑自己也提起诉讼。我争辩说文章和著作不能相提并论,因为著作篇幅更长,作者有足够的空间来解释方方面面的情况。她反驳说,康波讨厌《康波:帝国的构建》这本加拿大人为他写的传记的基调。

因为我读过《康波:帝国的构建》并且发现该书几乎全部是溢美之词,我马上得出结论:我的采访对象不会喜欢《孤注一掷》一书的基调,从书名——出于谨慎,我没有将书名告知海迪女士——开始就不喜欢。从她的话中我意识到,除了《伟大的商界领袖因为不可预见的情况遭受损失》之外,恐怕任何其他书名都不会让她的老板开心。

海迪女士告诉我,甚至在境况较好的时期,由于《生活》杂志不肯事先同意让他上封面,他就拒绝了该杂志的一次采访。得知此事后,我更加灰心了。此外,自破产以来,从来没有记者得到任何机会采访康波。我的选择似乎是要么就该书的基调说谎,由此开始一系列可能徒劳无功的协商,要么就继续进展,但从侧面而不是正面了解情况。我选择了后一条道路。

所以,除了曾经在多伦多的一次公司会议——那似乎是他参加的最后一次会议——上作为观众观察过这位主要角色外,我依靠的完全是通过对助理、合伙人、朋友、飞行员、律师、听差和各类银行家进行的 150 次采访得到的资料。这些银行家借给康波 110 亿美元,让他完成那些注定要失败并让他因此而臭名昭著的并购。考虑到悬在他们头上的诉讼威胁,这些银行家不愿意他们的话被公开引用是可以理解的。因此,书中我引用了很多“第一波士顿消息人士”、“花旗银行消息人士”、“保诚集团消息人士”等消息人士提供的资料。这些消息人士对我们谈论的话题都有直接的了解。

本故事的多数情节都发生在华尔街——1985 年康波信步踏入华尔街时尚且名不见经传,结果却成为两家美国大公司的老板——这个金钱的大市场。我在投资银行的办公室里度过了许多很惬意的时光,由于某种原因,那些地方总是配有皇朝家具,装饰着印有快速帆船的图片。我曾经让依次进入格子间拜访银行家的擦鞋匠给我擦过 3 次鞋。

总的来说,投资银行家大多富有智慧、吐字清晰、魅力十足。身穿有字母图案的双色衬衣,打褶的裤子用吊裤带紧钩住,他们看上去有点儿流气却很时髦。然而,真实的他们却没有最近的电影和小说赋予的那种异禀。他们就是普通人,和我们大家一样容易犯错犯傻,仅仅是薪酬待遇好些而

已,尽管他们错误不断。

采访时,在康波并购前业务状况一直不错的那些零售商不如担任康波顾问和帮凶的银行家和律师那么合作。尽管最终我确实让一些零售商接受了采访,但他们最初极不情愿说出他们的愤怒和沮丧,这种情绪令人惊讶。从他们告诉我的情况来看,他们一直都在试图忘记这段令人难过的往事,宁愿假装一切都没有发生过。

几乎我采访的每一个人,从顶级银行家和交易商到仅仅有点头之交的熟人,都称他为“鲍勃”^[1]。绝不是“康波先生”甚至“罗伯特·康波”,就是“鲍勃”。习惯用姓来称呼别人的记者们也称康波为“鲍勃”。从前的业务伙伴,无论是否喜欢他,也是如此。这一现象非常普遍,最后甚至连我在提问时也开始叫他“鲍勃”,尽管我们从未谋面。我会这样问一位消息人士,“花旗银行发现他没有股本后,鲍勃怎么说的?”或者是,“鲍勃在德国多久注射一次羊胎素?”

与康波有关联的——有偶然的联系,有业务上的联系,也有的兼而有之——这么多人都称他为“鲍勃”,其中一定有特殊意义。在我看来,那不是我们通常意义上称呼朋友和邻居的那种熟悉的“鲍勃”,因为康波一直很冷漠孤傲,即使对他最熟悉的伙伴而言,他也是一个谜一般的人物。称他“鲍勃”,更应该是出于对他可爱而让人困惑的古怪行为的惊讶,而不仅仅是因为他几乎不掏分文就并购了两家大公司。

我咨询过的大部分消息人士都说他们仍然喜欢鲍勃,尽管其中许多人最后和他关系都很糟。他们说他们极有魅力,长于说理。他们还说,在反思将永远和康波这个名字联系在一起的并购惨败时,不应该忽视他的这些优秀品质。

[1] 鲍勃(Bob)为罗伯特(Robert)的昵称。——译者注

序言

这是一个不可思议的金融灾难的故事。如果你恰巧是债权人之一——目前统计共有 5 万人,那么情况就没有那么美妙了。但是,本故事发生的方式还是很让人瞠目结舌:一个陌生人来到了华尔街,贷款近 40 亿美元收购了一家半年前甚至闻所未闻的公司。这笔交易甚至还没有结束,他又获准贷款 70 多亿美元来收购一家更大的公司,从而成为自己一无所知的零售业的主要力量。

这个能在 20 世纪 80 年代后几年完成所有这一切的陌生人,名叫罗伯特·康波。在华尔街的这些奇遇之前,康波是加拿大一个成功的房地产开发商。他收购的两家公司——先是联盟百货,然后是联邦百货——都是成功的零售企业。在康波出乎意料地对它们产生兴趣前,这两家公司已经有 50 年自负盈亏的完整记录。它们也比较保守,也就是说,债务相对较少。

就联盟百货和联邦百货遭遇所谓“杠杆收购”的新式公司政变后不情愿的屈服而言,如果用“收购”这个词来描述就的确太温和了。理论上讲,一旦新所有人取代了骄傲自满、缺乏创新并且薪酬过高的旧管理层,杠杆收购应该能够提高生产效率、增加利润。而实际情况则是康波的杠杆收购导致了这两家公司最终破产。

在华尔街最优秀、最聪明的银行家和收购专家的鼓动下,康波完成的并购事业产生了许多突出的副作用,其中包括:8 000 名工人失业;一度辉煌的投资公司——第一波士顿,由于好几笔过桥贷款被拖欠只好四处求



助；垃圾债券市场崩盘；由于被迫降低价格来应对联盟百货和联邦百货的打折，全国各地的百货大楼利润下跌；制造商无处销售商品，只好在折扣店倾销；百货大楼广告投入的减少将其不幸延伸到了报纸和杂志业；华尔街市场萧条；第七大街服装区业务萧条。

进一步说，由于失业的零售商不能购买新车，受打击的投资银行家被迫卖出他们的收藏品和公园大道的公寓，交易人不再享用卢特斯酒店或21俱乐部150美元的午餐，几乎整个国家的经济问题都可以归咎于康波的并购。这当然是不公平的。康波并不是唯一一个因为银行不明智地发放贷款而发家的借债大王。这是一个借债大王的时代，从唐纳德·特朗普(Donald Trump)到俄亥俄床垫公司，再到巴西，数十亿美元被发放给各类异想天开的投机事业。实际上，康波是在最完美的时刻抵达纽约，那恰是并购狂潮的最后时期，那时谨慎行事不受重视，各类人士都梦想发财，面对危险视而不见，其胃口大大超出他们的资产。这些人都大赚了一笔。

由于巨额交易的十年已让位于惩罚降临的十年，如今的破产法庭已经因为昔日种种鲁莽之举造成的后果而拥挤不堪，《美国破产法》第十一章也已经变得像第22条军规或66号公路一样令人熟悉。然而，康波在其中仍然十分突出，因为他在华尔街初来乍到，也因为他和他的放贷方捣弄数字随心所欲，无所不用其极，却忽略了那诸多警示信号，其中很重要的一个危险信号就是康波本人。在康波让他们饱经折磨之后，贷方却依然贷款给他，曾经尝试却最终没能得到抵押贷款的工薪阶层从中可以受到启发。

正如诙谐的萨克斯管吹奏者保罗·德斯蒙德(Paul Desmond)看到以前的一个女朋友挽着一个穿条纹衣服的金融家后评论的那样：“这就是世界结束的方式，不是因为一时心血来潮，而是因为一个银行家。”下面我将详细描述在康波的案子中，他一时的心血来潮和银行家们是如何莫名其妙地结合到一起的。

目 录

总序	1
致谢	1
消息人士情况说明	1
序言	1
第一章 “给我找个收购对象”	1
第二章 “我就是要收购这家公司”	17
第三章 “有效期仅仅 3 周”	28
第四章 “我不需要任何垃圾债券”	41
第五章 “你看我该怎么办”	57
第六章 “你以为我傻吗”	71
第七章 “我对胸罩生意一窍不通”	85
第八章 “我会让更多的人成为百万富翁”	101
第九章 “我们现在应该提出竞购联邦百货”	109
第十章 “鲍勃信心十足”	125